

Gen

Chapter 9

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1
פְּרוּ לָהֶם וַיֹּאמֶר בְּנָיו וְאֶת־נֹחַ אֶת־אֱלֹהִים וַיְבָרֶךְ
Frutificai a-eles e-disse filhos-dele e-(a) Noé (a) Deus E-abençoou
[H6509](#) [H0559](#) [H0853](#) [H5146](#) [H0853](#) [H0430](#) [H1288](#)
וַיִּמְלֵא וַיְרַב וְאֶת־הָאָרֶץ
e-enchei e-multiplicai-vos a-terra (a)
[H0776](#) [H0853](#) [H4390](#)

E abençoou Deus a Noé e a seus filhos, e disse-lhes: Fructificae e multiplicae-vos, e enchei a terra.

2
וּמִוְרָאֲכֶם וַיְהִי וְיִחַתְכֶם עַל כָּל־חַיַּת הָאָרֶץ וְעַל כָּל־
E-temor-de-vós será e-pavor-de-vós sobre todo-animais da-terra e-sobre
[H3605](#) [H0776](#) [H3605](#) [H1961](#)
עוֹף הַשָּׁמַיִם וְכָל־אֲשֶׁר תִּרְמָשׁ אֶת־הָאֲדָמָה וְכָל־דְּגַי הַיָּם
os-céus ave-de que em-todo-rasteja a-terra e-em-todo-peixe-de-mar
[H3220](#) [H1709](#) [H3605](#) [H0127](#) [H7430](#) [H3605](#) [H8064](#) [H5775](#)
נִתְּנוּ בְיָדֵיכֶם
foram-dados em-mão-de-vós
[H5414](#) [H3027](#)

E será o vosso temor e o vosso pavor sobre todo o animal da terra, e sobre toda a ave dos céus: tudo o que se move sobre a terra, e todos os peixes do mar, na vossa mão são entregues.

3
כָּל־חַי רֶמֶשׂ אֲשֶׁר הוּא־עִי וְכָל־חַי רֶמֶשׂ אֲשֶׁר הוּא־עִי לְכֶם לְאֹכְלָהּ וְעֵשֶׂב יֵרֶק כִּי־כִי־כִי־כִי
Todo-animais que réptil vivo ele-que para-vós para-alimento será para-vós vivo ele-que réptil Todo-
[H5414](#) [H6212](#) [H3418](#) [H0402](#) [H1961](#) [H1931](#) [H7431](#) [H3605](#)
לְכֶם אֶת־כָּל־
a-vós (a) tudo
[H3605](#) [H0853](#)

Tudo quanto se move, que é vivente, será para vosso mantimento: tudo vos tenho dado como herba verde.

4
אֲדָ־בָּשָׂר אֲדָ־בָּשָׂר אֲדָ־בָּשָׂר אֲדָ־בָּשָׂר אֲדָ־בָּשָׂר אֲדָ־בָּשָׂר אֲדָ־בָּשָׂר אֲדָ־בָּשָׂר
Porém-com-vida com-vida com-vida com-vida com-vida com-vida com-vida com-vida
[H0398](#) [H3808](#) [H1818](#) [H5315](#) [H1320](#) [H0389](#)

A carne, porém, com sua vida, isto é, com seu sangue, não comereis.

5
וְאֶת־אֲדָ־בָּשָׂר אֲדָ־בָּשָׂר אֲדָ־בָּשָׂר אֲדָ־בָּשָׂר אֲדָ־בָּשָׂר אֲדָ־בָּשָׂר אֲדָ־בָּשָׂר אֲדָ־בָּשָׂר
E-certamente requererei para-almas-de-vós sangue-de-vós (a) E-certamente
[H3605](#) [H3027](#) [H1875](#) [H5315](#) [H1818](#) [H0853](#) [H0389](#)
אֲדָ־בָּשָׂר אֲדָ־בָּשָׂר אֲדָ־בָּשָׂר אֲדָ־בָּשָׂר אֲדָ־בָּשָׂר אֲדָ־בָּשָׂר אֲדָ־בָּשָׂר אֲדָ־בָּשָׂר
requererei irmão-dele homem de-mão-de o-homem e-de-mão-de requererei-o vivente
[H1875](#) [H0251](#) [H0376](#) [H3027](#) [H0120](#) [H3027](#) [H1875](#)
אֲדָ־בָּשָׂר אֲדָ־בָּשָׂר אֲדָ־בָּשָׂר
o-homem alma-de (a)
[H0120](#) [H5315](#) [H0853](#)

E certamente requererei o vosso sangue, o sangue das vossas vidas; da mão de todo o animal o requererei: como também da mão do homem, e da mão do irmão de cada um requererei a vida do homem.

כי ישפך דמו באדם האדם הם שפך 6
 porque será-derramado sangue-dele pelo-homem o-homem sangue-de Derramador-de
[H8210](#) [H1818](#) [H0120](#) [H0120](#) [H1818](#) [H8210](#)

האדם את עשה אלהים בצלם
 o-homem (a) fez Deus em-imagem-de
[H0120](#) [H0853](#) [H0430](#) [H6754](#)

Quem derramar o sangue do homem, pelo homem o seu sangue será derramado: porque Deus fez o homem conforme á sua imagem.

ואתם פרו ורבו שרצו בארץ ורבו בה: 7
 e-vós frutificai e-multiplicai-vos na-terra proliferai e-multiplicai-vos nela
[H6509](#) [H0776](#) [H8317](#)

Mas vós fructifícae e multiplicae-vos: povoae abundantemente a terra, e multiplicae-vos n'ella.

ויאמר אלהים אל- נח ואל- בניו אתו לאמר: 8
 E-disse Deus a- Noé a- filhos-dele dizendo com-ele
[H0559](#) [H0854](#) [H0413](#) [H5146](#) [H0413](#) [H0430](#) [H0559](#)

E falou Deus a Noé, e a seus filhos com elle, dizendo:

ואני הנני מקים את בריתי אתכם ואת זרעכם 9
 E-Eu eis-Me estabelecendo (a) aliança-Minha convosco e-(a) descendência-de-vós
[H2009](#) [H0589](#) [H0853](#) [H1285](#) [H0854](#) [H0854](#) [H2233](#)

אחריכם:
 depois-de-vós

E eu, eis que estabeleço o meu concerto comvosco e com a vossa semente depois de vós,

ואת כל- נפש החיה אשר אתכם בעוף בבהמה ובכל- תית 10
 E-(a) toda- alma a-vivente que convosco na-ave no-gado e-em-todo- vivente-de
[H0854](#) [H3605](#) [H5315](#) [H0854](#) [H0854](#) [H5775](#) [H0929](#) [H3605](#) [H0854](#)

הארץ אתכם מכל יצאי התבה לכל תית הארץ:
 a-terra convosco de-todos de-saídos-de a-arca para-todo vivente-de a-terra
[H0854](#) [H3605](#) [H3605](#) [H3318](#) [H8392](#) [H3605](#) [H0854](#) [H0776](#)

E com toda a alma vivente, que comvosco está, de aves, de rezes, e de todo o animal da terra comvosco: desde todos que saíram da arca, até todo o animal da terra.

והקמתי את בריתי אתכם ולא יכרת כל- בשר עוד 11
 E-estabelecerei (a) aliança-Minha convosco e-não- será-cortada toda- carne
[H0853](#) [H1285](#) [H0854](#) [H3808](#) [H3772](#) [H3605](#) [H1320](#) [H5750](#)

ממי המבול ולא יהיה עוד מבול הארץ:
 por-águas-de o-dilúvio e-não- haverá mais dilúvio para-destruir a-terra
[H4325](#) [H3999](#) [H3808](#) [H1961](#) [H5750](#) [H3999](#) [H0776](#) [H7843](#)

E eu comvosco estabeleço o meu concerto, que não será mais destruída toda a carne pelas águas do dilúvio: e que não haverá mais dilúvio, para destruir a terra.

ויניחם וביניכם ביני ונתן אני אשר- הברית אות- זאת אלהים ויאמר 12
 e-entre-vós entre-Mim dando Eu que- a-aliança sinal-de Esta Deus E-disse
[H0996](#) [H0996](#) [H5414](#) [H0589](#) [H1285](#) [H0226](#) [H2063](#) [H0430](#) [H0559](#)

עולם: לדרת אתכם אשר תיה נפש כל- ובין
 eternidade para-gerações-de convosco que vivente alma toda- e-entre
[H5769](#) [H1755](#) [H0854](#) [H0854](#) [H5315](#) [H3605](#) [H0996](#)

E os filhos de Noé, que da arca saíram, foram Sem, e Cão, e Japhet; e Cão, é o pae de Canaan.

שְׁלֹשָׁה אֲלֵהָ בְנֵי-נֹחַ וּמֵאֵלֶּהָ נִפְצָה כָּל-הָאָרֶץ: 19
a-terra toda-foi-dispersa e-de-estes Noé filhos-de-estes Três
[H0776](#) [H3605](#) [H0428](#) [H5146](#) [H0428](#) [H7969](#)

Estes tres foram os filhos de Noé; e d'estes se povoou toda a terra.

וַיִּחַל נֹחַ אִישׁ הָאֲדָמָה וַיִּטֵּעַ כֶּרֶם: 20
vinha e-plantou a-terra homem-de Noé E-começou
[H3754](#) [H5193](#) [H0127](#) [H0376](#) [H5146](#)

E começou Noé a ser lavrador da terra, e plantou uma vinha:

וַיִּשְׂתֵּי מִן-הַיַּיִן וַיִּשְׁכַּר וַיִּתְּנַל e-embriagou-se e-descobriu-se e-embriagou-se o-vinho de- E-bebeu
tenda-dele no-meio-de e-descobriu-se e-embriagou-se o-vinho de- E-bebeu
[H0168](#) [H8432](#) [H1540](#) [H7937](#) [H3196](#) [H8354](#)

E bebeu do vinho, e embebedou-se; e descobriu-se no meio de sua tenda.

וַיֵּרָא חָם אָבִי כְנָעַן אֶת-עֶרְוַת אָבִיו וַיַּגִּד לְשְׁנֵי-אֶחָיו: 22
irmãos-dele a-dois-e-contou pai-dele nudez-de (a) Canaã pai-de Cham E-viu
[H0251](#) [H8147](#) [H5046](#) [H0001](#) [H6172](#) [H0853](#) [H0001](#) [H2526](#) [H7200](#)
בְּחוּץ: fora
[H2351](#)

E viu Cão, o pae de Canaan, a nudez do seu pae, e fel-o saber a ambos seus irmãos fóra.

וַיִּקַּח שֵׁם וַיִּפֹּת אֶת-הַשְּׂמֹלֶה עַל-שְׁכָם וּשְׁנֵיהֶם וַיִּלְכוּ אַחֲרָיִת וַיִּכְסּוּ אֶת-עֶרְוַת אָבִיהֶם וַיִּשְׂכְּרוּ וַיִּפְּסוּ אֶת-עֶרְוַת אָבִיהֶם: 23
dois-deles ombro-de sobre-e-puseram a-capa (a) e-Yefet Shem E-tomou
[H8147](#) [H7926](#) [H8071](#) [H0853](#) [H3315](#) [H8035](#) [H3947](#)
de-costas e-faces-deles pai-deles nudez-de (a) e-cobriram de-costas e-andaram
[H0322](#) [H6440](#) [H0001](#) [H6172](#) [H0853](#) [H3680](#) [H0322](#) [H3212](#)
viram não pai-deles e-nudez-de
[H7200](#) [H3808](#) [H0001](#) [H6172](#)

Então tomaram Sem e Japhet uma capa, e puzeram-n'a sobre ambos os seus hombros, e indo virados para traz, cubriram a nudez do seu pae, e os seus rostos eram virados, de maneira que não viram a nudez do seu pae.

וַיִּיקֶץ נֹחַ מִיַּיִנוֹ וַיֵּדַע מִיַּיִנוֹ מִיְּדֵי בְנוֹ הַקָּטָן: 24
o-menor filho-dele a-ele fez-que- (a) e-soube de-vinho-dele Noé E-acordou
[H0853](#) [H3045](#) [H3196](#) [H5146](#) [H3364](#)

E despertou Noé do seu vinho, e soube o que seu filho menor lhe fizera.

וַיֹּאמֶר אָרִיז כְּנָעַן אֲבִדְךָ יְהִי עַבְדִּים לְאֶחָיו: 25
para-irmãos-dele será servos servo-de Canaã Maldito E-disse
[H0251](#) [H1961](#) [H5650](#) [H5650](#) [H0779](#) [H0559](#)

E disse: Maldito seja Canaan: servo dos servos seja aos seus irmãos.

וַיֹּאמֶר בְּרִיךְ יְהוָה אֱלֹהֵי שֵׁם וַיְהִי כְנָעַן עַבְדָּ לְמוֹ: 26
para-eles servo Canaã e-seja Shem Deus-de YHWH Bendito E-disse
[H3926](#) [H5650](#) [H1961](#) [H8035](#) [H0430](#) [H3068](#) [H1288](#) [H0559](#)

E disse: Bemdito seja o Senhor Deus de Sem: e seja-lhe Canaan por servo.

לְמוֹ:	עֶבֶד	כְּנַעַן	וַיְהִי	שֵׁם	בְּאֶהְלֵי-	וַיִּשְׁכֵן	לְיֶפֶת	אֱלֹהִים	יִפֶּתְ	27
para-eles	servo	Canaã	e-seja	Shem	em-tendas-de-	e-habite	a-Yefet	Deus	Alargue	
H3926	H5650		H1961	H8035	H0168	H7931	H3315	H0430		

Alargue Deus a Japhet, e habite nas tendas de Sem: e seja-lhe Canaan por servo.

וַיְחִי-	נֹחַ	אַחַר	הַמַּבּוּל	שְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	שָׁנָה	וַחֲמִשִּׁים	שָׁנָה:		28
E-viveu-	Noé	depois-de	o-dilúvio	três	centenas-de	ano	e-cinquenta	ano		
H2421	H5146		H3999	H7969	H3967	H8141	H2572	H8141		

E viveu Noé, depois do dilúvio, trezentos e cinquenta anos.

וַיְהִי	כָּל-	יְמֵי-	נֹחַ	תְּשַׁע	מֵאוֹת	שָׁנָה	וַחֲמִשִּׁים	שָׁנָה	וַיָּמָת:	29
E-foram	todos-	dias-de-	Noé	nove	centenas-de	ano	e-cinquenta	ano	e-morreu	
H1961	H3605	H3117	H5146	H8672	H3967	H8141	H2572	H8141	H4191	

E foram todos os dias de Noé novecentos e cinquenta anos, e morreu.